



Volume 52, No 2 - Summer 2006
Editor of this issue: Zita Kelmickaitė

Transformations in Lithuanian Song



CD: Transformations in Lithuanian Song

Compiled by Zita Kelmickaitė

Contents by track:

1. *Pucinėlia raudoniausias* /The Red Snowball Tree/ 1:58

Family song, from Dzūkija, southern Lithuania. Sung by renowned folk singer Veronika Povilionienė who is from the Lazdijai district, town of Kreivoniai.

2. *Mana vainikas* /My Wreath/ 0:35

Wedding "sutartinė", from Aukštaitija, northeastern Lithuania. "Sutartinė" ensemble TRYS KETURIOSE. Director Daiva Vyčinienė.

3. *Ažumine Jurgelis* /A Riddle by Georgie/ 1:56

Wedding *sutartinė*, from Aukštaitija, northeastern Lithuania. "Sutartinė" ensemble TRYS KETURIOSE. Director Daiva Vyčinienė.

4. *Vai tu aglala* /Oh, Fir Tree/ 1:25

Rye harvesting song, from Dzūkija, southern Lithuania. Recorded in 1965. By Petras Zalanskas (1900 -1980) Varėnai district, town of Mardasavas.

5. *Šakinėja žvirblalis pa pievų* /A Little Sparrow in the Meadow/ 1:48

Play "sutartinė", from Aukštaitija, northeastern Lithuania. Recorded 1936. Sung by Apolonija Usorienė age 55, Salemona Mikalauskienė age 70, Kastulė Ališauskienė age 70. Žemaitkiemis county, Ukmergė regio..

6. *Oi rūta rūta* /Oh rue, rue/ 2:28

Wedding song from Aukštaitija, northeastern Lithuania. Folklore ensemble IEVUŽĖ from Videniškiai, Molėtai district. Director Aldona Četkauskaitė. Recorded 1995.

7. *Aisim broliai šieno pjauti* /Brothers, Lets go Cut Hay/ 3:11
Haymaking song from Aukštaitija, northeastern Lithuania Folklore ensemble ŠEDUVA from Radviliškis district. Director Emilija Brajinskienė. Recorded 1995.
8. *Atein laivelis* /The Boat Approaches/ 1:47
Youth and love song from Žemaitija, northwestern Lithuania. Folklore ensemble ŪLA directed by Janina Bukantaitė. Singers: Janina Bukantaitė, Virginija Savickienė, Sigita Jurkonienė.
9. M. K. Čiurlionis, *Beauštanti aušrelė* /The Dawn is Breaking/ 3:46
Vilnius Municipal Choir JAUNA MUZIKA. Director Vaclovas Augustinas.
10. K. V. Banaitis, *Atsikėlus ankstujį rytelį* /When I Woke Up in the Morning/ 2,23
Toronto Lithuanian choir VOLUNGĖ. Director Dalia Viskontienė.
11. *Norėčiau grįžti į Tėvynę* /I Yearn to Return to My Homeland/ 2:43
Siberian deportee song. Political Prisoner and Deportee Choir WE HAVE NOT DIED. Director Paulina Grigaliūnienė.
12. *Prapuoliau motula* /Mother, I Am Lost/ 2:40
Wedding song popular in Dzūkija and Suvalkija. Sung by renowned tenor Kipras Petrauskas with Lithuanian zither accompaniment, P.Daunys and J.Pratkevičius. Recorded at the Kaunas Jewish Hospital hall in 1931.
13. *Vai gieda gieda* /Yea, They Are Singing/ 1:56
Dowry conveying song from Suvalkija, southwestern Lithuania Sung by Adelė Kazlauskienė, age 81, from town of Gustaičiai, Skriaudžiai area, Prienai district. Recorded 1983.
14. *Strazde strazdeli* /Little Thrush/ 4:23
Family song from Lithuania Minor. Folklore ensemble VISI. Director Evaldas Vyčinas.
15. *Du jaunu broleliu* /Two Young Brothers/ 1:29
Southwestern Lithuania. Sung by Evaldas Vyčinas, accompanied by nine string zither.
16. Vaclovas Augustinas (b.1959), *Treputė martela* /Roundelay Bride Sowing Flax/ (1986) 4:44
Vilnius Municipal Choir JAUNA MUZIKA. Ddirector Vaclovas Augustinas, conductor Gintautas Venislovas.
17. Jonas Tamulionis (b.1949), *Šarkela varnela* / The Magpie and the Crow/ (1984) 1:29
Lithuanian Academy Music Chamber Choir. Director Tadas Šumskas. Recorded at the International Choir Contest, Garicija Italy, 1988. Winner of the Grand Prix prize.
18. Anatolijus Lapinskas (b.1946), *Dabilutėli, dabile* /“Little Clover, Clover”/ (1990) 2:29
Male octet DAINAVA in Chicago, IL. Director Darius Polikaitis.
19. *Buvo mūsų lelimoj* /It Was Ours, Lelimoj/ 1:32
Advent-Christmas song from Dzūkija, southern Lithuania. The Melbourne folklore group KAIMAS SING
20. *Oi strazdeli, strazdeli* /Oh, Little Thrush/ 2:01
Nature song from Žemaitija, western Lithuania. Loreta Mukaitė-Sungailienė professional ethnomuzikologis, born in Skuodas.
21. *Stoviu aš parimus* /I Stand Waiting/ 5:36
Lyrics by Vanda Panavaitė Sung during world work II by Lithuanian partisans Veronika Povilionienė, SUTARAS, Jaroslavas Cechanovičius, Genadijus Savkovas.
22. *Atvažiuoja Kalėdos do Kalėdženės* /Here Comes Christmas/ 2:37
Advent-Christmas song from Dzūkija, southern Lithuania. Folklore ensemble SEDULA. Director Daiva Steponavičienė.
23. *Oi tu varna* /Oh, You Crow/ 2:35
Historical ballad from Dzūkija, southern Lithuania. DONIS, Klaipėda EKC folklore group KURŠIŲ AINIAI. Leaders Jolita Vozgirdienė and Deividas Krutkevičius
24. *Dvarai* / The Manors/ 2,56
Advent-Christmas song from Dzūkija, southern Lithuania. Folkrock group ATALYJA
25. *Aš kanapį sėjau* /I Planted Hemp/ 2:43
Work song from Dzūkija, southern Lithuania. Metalrock group ŽALVARINIS

26. *Pjovė lankoj šieną /Cutting Hay in the Meadow/ 3:47*

Haymaking song from Žemaitija, northwestern Lithuania. Folklore ensemble VIRVYTĖ. Director Loreta Sungailienė. Modernized Samogitian Folklore Project.

27-28 .Feliksas Bajoras (b.1934), *Kalendorinės dainos /From "Calendars Songs"/ (1981).*

Part I .Sėdzi vyrai / Men Around the Table/ 1:36.

Part II .Sodzino brolis / Brother Planted an Apple Tree/ 1:17

Five folk songs for soprano, flute, oboe, cello, piano-harpsichord Giedrė Kaukaitė (soprano) and ensemble MUSICA HUMANA: Algirdas Vizgirda (flute), Eugenijus Piličiauskas (oboe), Jurgis Banevičius (cello), Gediminas Kviklys (piano-harpsichord).

29. Algirdas Martinaitis (b.1950), *Cantus ad Futurum Cantata - Concerto for Two Sopranos and Chamber Ensemble, Text by the Composer. Part II Paukščių takas /The Milky Way/ (1982) 6:35*

Regina Maciūtė and Sigutė Stonytė (soprano), Algirdas Vizgirda (flute), Romualdas Staškus (oboe), Raimundas Jasiukaitis (cello), Eleonora Karcub (harpsichord), Gediminas Kviklys (organ).